

1. a<sub>1</sub>stə hənə nə spærwar of mək lampəz xi.n hebozskrik
2. manəkamarə.ət istə bluma gəngi:ta
3. tegəworəx spɪnəzə alɛ:nox mɛr mɪməsɪnə (meew.) of mɪtməsɪn (enkelw.)
4. spɪ. jə ɪskə. j wə. zək // la. r stəx // indənkəf //
5. vɪdaskɪp kɛ. ə gəzə və. ə skɪmalt bɛ. ə t // ɪksalə wɛlkɛ. ə gə //
6. dantɪmərman hɪnə of hɪ mənə splɛntər ɪn xənə vɪnə
7. daskɪpər ləkta xənɪspənəf
8. ɪndəfəbrɪk of fəbrɪk ɪsnɛks təxi. (Smulders) of xi.n (V. Bakel)
9. kɛv m hɪ: r kɪntjə of jɒn // kɪntjə tət ɪ3 jaər //
10. kəstələ. ɪn gɛvəns nəx fɪ: r glɛ. skəs bɪ: r - glas (enkelw.) - glɛ. zə (meew.) // ɔmpoɛtjə bɪ: r // ɔmpɪntjəs nɛ. vəl (= jənɛwər) - ɔmɔɛtjə (grootte hiervan onbekend).
11. brɛndəgɛ: ɛfkəs fɪ: r pɔnt kɪkə (V.B.) - pɪɛ. ə mə (Sm.) - ook: kə. ɪndə ɛfkəs... - brɛnə
12. xə hɛbə mɪ zən vɛ: və drɪlɪtərs wɛ: ɪn ɔɛ. ə t xə dɪvɪkə
13. hɛ: wə mɔstən mɪnəklɪpəl
14. ɪk hɛp sənə kni gəzi. (Sm.) of gəzi. n (V.B.) (meew.: knis (Sm.) - knɪjəs (V.B.))
15. vəstənə. vənt wɔrt nɪ vɔ. ə l mɛr gəvɪɛt of gəhə. ə wə
16. ɪk bɛn blɛ: dək mɪ hən nɪ mɪz mɛbɛn gəgən // dər bɛnɪk ɛxt blɛ: mɪ //
17. ɪk hɛbət nɪ xə dɔn - wɔnə
18. wɪ hɪ gət ən xə dɔn - dən dɪ: jə dɪ dər ɔnkɪmpɛt
19. spɪ. ɪn - spɪnəwɛpə - spɪnəjə. gər (V.B.) - of spɪnəkɔp (Sm.)
20. pɛt - mɪts (oude boeren mɪts ɪn plɑts vān pɛt gɛzɛgd) - bə. ɪ n mɑər vəkər skɪk - bənə. ə wɛt - wə. j // də brɪmt lɪgt lɑg lɔngs dɛ lɔ. ə p // - pɔdɔstul - ɔn hɛx bɪ. ɔmɛɛn tɪn, ook kən ɛr. ɔn hɛx zɪj vān ɔk tɛr mɑəl skɔt - kɪ k fɔrs (mɪ) kɪk bɪsə. mə vlɛndə. ə
21. dɪjə mɛ. nɔ of vɛnt maktə də hɪl wɪzəlt ɔntfə. x tə
22. ɪksalə kɛ. n kɛ. l tɪjəs xɛ. və - (kɛ. lə zɪj gɛtɛrɛ)
23. ɛnplənt lɔt fɔ. ə l a. ə wskɛ. ə p ɔv bɛ. kə
24. xə hɛbənɪm ɔ: t xə bɛ. ə tə // ɔn lɛləkən bɛ. t //
25. gɛv mə tɔwɛ bɛj stɛ: ɪn (nɑst tɔwɛ, ook tɔwɛ: jə) - bɛjəz - tɔ bɛt stə // də wɔtər ɪs hɛl bɛ. ə t - ɔn bɛj wɔtər //
26. də bɪlt stɔtəz nɪ mɛr
27. dɪ vɛnt of dɪ mɛns hɪ ɔn lɛ. və ɔxənə pɛzɪns // dazən grɔ. ə t ɔmənɛ: z //
28. lɪsɪfɛr ɪsnɪ ɪndən hɪ mɔl gɔblɪvə // lɪsɔfɛrs // (vroeger spɪrəkəs gɛbrɪukt, stɪkjes drɔog grɑs)
29. dɔskɔljɔngəs ɪn mɪtə mɛstər (oude mɛnsɔn zɛggən dɪt nɛg) nɔ də xɛ. j (V.B.) of xɛ: j (Sm.) gəwɛ. ə st
30. ɪkən nɪ kɔmə vlɔ dɔklɔ. r of vɛtəx bɛn // bɛndə vɛrəx //
31. də bɪjɛstə drɪŋkə xɑ. r lɛ: ɪn mɛ: l sɔp // sɔp kɪtəl - sɔp xɛ. ə və //
32. hɛ: kənɪ gɔn wɛtə kə - hɛ: kɛpɛn ɪn xən kɛ. ə l // tɔnt pɛn - kɔpɛn //
33. xɛtɪs nɛstɛ. ə l ɪndɪm of dɪ jəmbɛsəm
34. nɛ: jə - mɛ kɛgəls wɔrt hɪ: r nɪ mɛr gəspɪlt // spɔ. ə lə //
35. hɛ. j - ɪk hɛbɛ altwɪkɪtə gəru. pə
36. dɪ pɛ. ə z ɪsnɪ rɛ: p. of ɪsnɔxɛy. n - dɔzɪstə nɔx wɪtə pɪtə ɪn
37. xə xɪn nɔt fɛlt of nɔ dənəkər // fɛlt ɛn ɔkər zɪj bɛnəmɪŋɛn vɔɔr bɔuw lənd //
38. xə hɛtɪ mɪrst ɔlxən sɛntə vɪ hɛləpə mɑ. kə
39. hɛ: xəlɔt nɔ: t wɛ: t bɛnə
40. ɪstə hɛləft fənɪzənə tɔmə kɔwɛ: t // xənə vɛr. ə z = hɑər vɪjɛr //
41. də mɛns mɪt xən vɛɛ. w bɛ: stən of hɛləpə of vlɔzən vɛɛ. w ɔɛ. ə t kɔmə (ook xən wɛ: f - wɛ: f hɑd vroeger gɛɛn ɔngunstɪgɛ bɛtɛkɛnɪs)

42. Inda lō.<sup>u</sup> p of indad om il kwema isni  
 xavarlak // da lō.<sup>u</sup> p = de beek //
43. hē.<sup>i</sup> hz vφ.<sup>3</sup> lprats imdati sta.zak is
44. wæ.<sup>i</sup> muts dō.<sup>r</sup> dā hēloft fan hēls engeli  
 dā ā.nder hēloft
45. hēloft is dā bet sprato
46. Inrametsalor isovæt axanva.zakr
47. xaprobe.rā witwē.<sup>i</sup> tsta kanspri.ŋa  
 // xalawisweta witwē.<sup>i</sup> tsta kanspri.ŋa //
48. dambomkwekē xaldambom grivijs
49. du yrst dā rō. m dīxt // jō. m v. Smulden // -  
 rō. m = glas met omlijting - dā fenster is dīxt  
 // fenster = houten blinden buiten //
50. tlee. jt firda yrstam is - dā lēsta mis - tlof
51. betsprā. j - kskodzil - vā.<sup>r</sup> sprā. jō - æ.<sup>i</sup> tma.  
 kē. r du (Sm.) of dun (V.B.) - — æ.<sup>i</sup> tbra. jō -  
 klō. r mā. kō - mēs brē. kō - ombotaram  
 smē. rā // botar = boter - bōtōrā = karnen //
52. dirvæ: w hixan hō. r aflō. tō knspr
53. xan vadā of vajōr hitamzes jō. r nōdā.  
 skō.<sup>3</sup> l lō. tō gōn
54. ik hēm affxō. rō. jō im xō. lā. t nēvōdā wātō  
 tō lō.<sup>u</sup> pō
55. vō. l mō. lō xidā hi: r ni vφ.<sup>3</sup> l
56. a. r dā pōtō xini vφ.<sup>3</sup> l wāt // stē.<sup>i</sup> nā pōtō  
waren inmaakpotten // bonā = bonen // nā kōpōpōt //
57. dā n i n x i: tō r of dā kō. l t stē bē.<sup>i</sup> dā nō. v r  
 // vptōnhart = in het woonvertrek - dānhart  
 vē. gō = het woonvertrek uitgeven // t f y r = het open  
vuur op de plaat //
58. indamart ixtō nōxtō kō.<sup>u</sup> w imtō katō  
 (= kinderspel)
59. dē kars gē f xēngj līxt-wōnō
60. hē.<sup>i</sup> t rōk dā pōrt m i xō nō stārt
61. vry. gōr kwam dā gōeli hi: r idō r jō. r nā dā kē rō mō s
62. dā pōtō r i dā. in xō l i vā n hē.<sup>i</sup> r vō l m ā k t i s
63. gō r ā. xt mā w æ l mā r g ā r i t n i k s t e g ā m e n o f m ā

64. dā xwā. l y. wō x l lō gōe.<sup>u</sup> t r a x k u m ā
65. gō dā vā n dā. x n i k ā. r t r
66. ē. tō x x. i of xōeli ok xē. r kē.<sup>3</sup> s
67. xā n ā mō. tō r i s kō pō t - hē.<sup>i</sup> l i n e n ā dā w e x
68. t i x ā n ā n w ā r ā m ā d ā x ā w e. s t e n t i x ā n ā n  
 x ā p t ā n ā. v ā n t
69. dā m ā e n ā kō lō p t of lō p t (Sm.) v p b lō. u tō  
 v u: tō of b e r ā v u tō
70. dā r i s m s k φ. r i i n d i k ā n
71. i k sō (V.B.) of sō.<sup>u</sup> (Sm.) w i tō d ā d ā pō. s t n ā  
 b r i f b r o x t
72. i k hē p e n ā m ā n h ā r t
73. x k ā n m i x i n d w ā r s k l i p ā l ā s i m g ā. r n  
 // hē.<sup>i</sup> i s f ā n t w ā r s = kijstegen de draad in, is  
altijd in de contramine //
74. n ā. s k o f t e. i t s p ā n ā w ā t p ā r t f i r d ā n e. i j k ā. r  
 // p ā r t i s m e e r w. // (schaftijden worden gehouden  
om 5 gen 4 uur) ( de rusttijd om 12 u. keet ē. tō s t ē. i t )
75. i k hē b ā m b i t jō kō r t s v ā n v ā n d ā m ā. r ā g ā ā v ā l
76. dā rō. r n v ā n d ā k l i n n i n i xō k sō l d ā t x ā w e. i s t  
 (ē.<sup>i</sup> keel weinig diftongisch) // dā jō n ā v. i e d e n o n d e r p e r s o n n //
77. w i tō g i n ā k ā. r m ā. kō r tō wō. r n ā // w ā. g ā //  
 (v r o e g e r w ā r e n e r ā l l e e n t w e e s o o t e n k ā m e n : d ā  
 x e r t k ā. r e n d ā kō x k ā. r.)
78. d i rō r ā hē bō l ā. ŋ p i k ā r s of dō r ā s
79. i k xō lō vō r g i n m i tō r ā f sō k g i n wō r t f ā n
80. t k i n t jō of dā jō n w ā. r dō. t e r x ā t of  
 v i r d ā r ā t kō n ā dō. u p ā of g ā d o p t h ā n
81. xō n ā. g ā i n x ā n o r ā lō. u p ā
82. h ā r d j e r s kō i s m z ā n m ā. n t jō nō t bō s  
 x ā gō. n ā m b r e m b i x i ŋ ā tō p l i kō
83. dō. r i x ā n ā s p rō: r t ā. t t i l ē. i jō r
84. hē.<sup>i</sup> x e tō ā n g rō. u tō k w e. k o. p ā - hē.<sup>i</sup> k w e k tō  
 h ā r t // hē.<sup>i</sup> v i t ā m b ē. i x ā n k ē. r l ( strot n. gebr. ) //
85. d i m ē n sō d ā x tō ā l ē. i n m ā r ā n g e l t // r ē. i k  
rijdom niet gebr. // g i n w i l t = geen wedde //
86. h ā n k ā. r l i s d r e e. r x f ā n d ā n dō. r i t // k ā n ā m ā n t //

87. diweχ dra.jt fφ.<sup>o</sup>l - tεxanentnm  
 88. iko.χt fλrδokl enstojnθ onklæ.n tramkθ  
 || fλnθskθ || tramalkθ voor koekjes ||  
 89. dambvuk iskəpət χəgən - hε.i:hæ onk.v.st  
 Ingestrkt  
 90. xənlitjə was kort margu:it  
 91. œ.<sup>o</sup>θtəxon izət ət βε.st  
 92. nəsklətəz of sχlətəz mutχu:t kanəmizkθ  
 93. χykt mənənku:t is  
 94. ikwe.εnι wəzəkλm mutχonzy:kθ  
 95. onkə.<sup>u</sup>wə keldər isχu:t fλt bi:θz  
 96. ikmuskujəblut driŋkə λmbε.i:tə kvmə  
 97. ikmusyut tɕujər indəst alkrœ:jə  
 98. mən by:z wasmy:χ  
 99. dərɔmbur (Sm.) of jɔmbur (v.B.) hz  
 mgro.<sup>u</sup>tərut || mεləkbur ||  
 100. damcələk is dλn enχu.θz - gεvətλm  
 margə.<sup>u</sup>w tərλχ of v<sup>o</sup>zλm  
 101. wəxon dipλt vətkanəmā.<sup>u</sup>kθ inəny:z  
 || fλt is gemetseld of bestaat uit betonnen ringen,  
 een laagte is mgat ||  
 102. dər valt nɪks ɔpλm ɔntəmεrko - hε.i:  
 isəky:z || tεxon xε.<sup>o</sup>kəz || ən səkj:z wəzək  
 103. hε.i: kλmt nɔ:it χin mənny.tə lɔ.θt  
 104. initalijə xλnba.rəχ divy:spawə - spə.wə  
 en kɪtsr = braken - wɪtsə en spɪrtsə -  
 het opgeven van slijm  
 105. dλzəvdəgε.i: dɔ:z vptə də.wə  
 106. inxon (son) hεvəzən stɪk fandsbrλχəvəz  
 (met een schip, ook met een kar met paard ervoor)  
 of afχəvəz || zə.jə = rijden, bv. op de fiets ||  
 107. gəmut ɔns flə is kvməkεkθ  
 108. hε.i: is fanlφ.<sup>o</sup>və gəkvmə mɪdɔnbvŋk  
 χœlt || knɪrβφ.rɪs - bœ.ləkə = linnen of katoenen  
 zakje, waarin geld werd opgeborgen ||  
 109. didφz is fanby.kəhə.<sup>u</sup>tə χəməkt  
 110. mgətrə.<sup>u</sup>wt wε.i:f mut kanəna.jə

111. ikhεrki:z gras χəχə.jt mət wə.<sup>u</sup>z gɪŋgɪχəθt  
 112. dambvœ.<sup>u</sup>wəz xɪ dantnəχ tədy:z is λmtə  
 bœ.wə || tφ.<sup>o</sup>lə en tœ.<sup>o</sup>lə = ploegen ||  
 113. bə.<sup>u</sup>kə - ikbə.<sup>u</sup>k - gε.i:bə.<sup>u</sup>k - hε.i:bə.<sup>u</sup>k - bə.<sup>u</sup>k  
 hε.i: - wə.<sup>u</sup>bə.<sup>u</sup>kə - ikbə.<sup>u</sup>kə - vroeger ik bɪk -  
 gε.i:bə.<sup>u</sup>kə - hε.i:bə.<sup>u</sup>kə - wε.i:bə.<sup>u</sup>kə - wε.i:hεbə  
 gəbə.<sup>u</sup>kə  
 114. bɪjə - ikbɪ.j - gε.i:lit - hε.i:lit - wε.i:bɪjə - bɪjə wε.i:  
 ik bō.<sup>o</sup>j - ikhεr χəbō.<sup>o</sup>jə - bō.<sup>o</sup>jə xε.i:ok  
 115. tεxonklæ.n marənɸɪŋ - mɸɪŋ tɪgə.z -  
 tεxonɸɪŋ mənəkə  
 116. gəklnt hi:z a:z kre.gə vptə mært  
 117. hε.i:hɪ gəxε.θt datɪ ɔmənχal dɛŋkə  
 118. dəmœ.<sup>u</sup>t xɪ dāhε.i: of datɪ gələ.i:kə  
 119. dər wə.<sup>u</sup>zə vε.i:f pɪzε:zə || təpɪzε:zə ||  
 120. ɔndərdɪjən ə.kəmbom tɪgə vφ.<sup>o</sup>l ε.i:kə  
 121. twətər zaldə.<sup>u</sup>lək kō.<sup>o</sup>kə - təkokal || sɛɸəs  
 vroeger gebruikt ||  
 122. tχɔj is nɔχry:n - tɪsnəχ mɛt pas χəmə.jt  
 123 — mā.<sup>u</sup>kəχə mətədojər vənənə.j  
 124. dābrəmɸkə zaldə.z nɪgʊtgrɪjə of wə.sə  
 || gɪn hɛndəgəsvm = een moeilijke som ||  
 125. də pəstɔ:z hɪgʊjəwε.i:n  
 126. ɔns a.<sup>u</sup>w hɔ.<sup>u</sup>s is afχəbrant - hɔ.<sup>u</sup>s - mv.  
 mɔ.<sup>u</sup>s - mv. - lɔ.<sup>u</sup>s - mv. lɔ.<sup>u</sup>zə  
 of lə.<sup>u</sup>θs  
 127. dərɔmspœ:θt ɔ.<sup>u</sup>təməz:z vandsku:  
 128. də hœ.stər lœ.jt - m kɪrœ.<sup>u</sup>θs of kɪrœ.<sup>u</sup>s -  
 twe kɪrœ.<sup>u</sup>sə of kɪrœ.<sup>u</sup>θs  
 129. də bλrɪs vands kɪrœ.gə xəkə dλz || de  
 tœzəgɪŋ ɔndərtχəwɪχt nɛt nodɪg gɛvɔndən ||  
 130. də twe mɪɸə kwəλmə nɔz bœ:ɔ.<sup>u</sup>θə || dœ:ɔ.<sup>u</sup>θə ||  
 131. xə hεbənλm pɛrsɛn blə.w gəsləgə  
 132. də sə.<sup>u</sup>s is wadλn of əmbɪtjə dλn - flœ.w  
 133. də snə.<sup>u</sup>w lɪdɪk - dər lɪnən hɔ.<sup>u</sup>ɸsnə.<sup>u</sup>w  
 134. tɪs hɪlən χələjə dāku gəxɪhɛr  
 135. ɛndɔs.və wɔrt hɪləmɔ.l mε.i:j stət

136. du:n - ik duwt - ge: duwt - he: duwt -  
 we: duwt - geli dutst - xæ: duwt - ik drnt -  
 ge: drnt - he: drnt of dejt - we: dznnt -  
 geli drnt - xæ: drnnt - drink da: - drni  
 et mar - drnxs et mar

137. ds: upa - ds: pklæ: t - donds: pfont - ds: sldst

138. darsa - he: drst - he: drsta - he: hz gardsa

139. bryn - ik bry - ge: bryt - he: bryt - we: bryn -  
 geli bryt - xæ: brya - bryt he: - bont  
 he: - ik hep xabndr

140. Lokale Landmaten: m boe: pss = 1652 m<sup>2</sup> = 1/6 ha -  
 omby: ndr = 1 ha

141. Lokale Waternamen: ds lo: up = een beekje - ds  
 dvmol = de Dommel - tk na. l = het Wilhelmina -  
 kanaal / on tresslo: t = een sloot, die stroomt /  
 twistfen  
 t xalberxsfen  
 t boe: smansfen

{ namen van een paar vennen,  
 die ook tegenwoordig nog  
 water bevatten.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is nyns

De inwoners heten nynssa

Hun bijnaam luidt nyns dwæ:rs (Deze naam heeft betrekking op een verhaal, dat de ronde heeft gedaan nl. Bij de bouw van de toren kwam men aan zeulen met een balk. De opening was niet groot genoeg om de balk er door te krijgen, als men de lange kant van de balk evenwijdig hield met de opening. Men kwam toen niet op het idee de balk te draaien. Dit gedoe moest de domheid van de Nunense typeren).

St aantal inwoners op 1 jan. 1956: Het dorp Nunen ± 3500. Tot gemeente Nunen horen ook Gerwen en Nederwetten.

Taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: ene: nt - wetsnsæ: nt - spwets - los: rt - tbruk - ds hel - t ho: st - ds he: krekol - va: rlo - dambæx - t he: c: nt - lissvo: st - revalsj -

Van de 3500 inw. zijn er 2000 Nunensen. De Nunense boeren spreken nog dialect, de arbeiders in mindere mate. Deze gaan grotendeels naar Eindhoven of Helmond. In Nunen zelf is een deur- en histenfabriek (± 40 arbeiders), een machinefabriek en een steenoven. Ze zijn nog ± 120 boeren, die een gemengd bedrijf hebben.

Zegslieden. 1. Hendrikus Smulders; 39 j.; geb. te Nunen; slager; heeft hier altijd gewoond; V. van Nunen, M. van Mierlo; praat gewoonlijk Numens.

2. Marinus van Bakel; 47 j.; hier geb.; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Duizel; praat buiten de school Numens met personen, die dit ook doen.

3. Mevr. Van Brakel heeft van zijn 37-57 de zinnen mee omgezet.